



Bozen, 17.12.2019

An den Präsidenten  
des Südtiroler Landtages  
Bozen

Bolzano, 17/12/2019

Al presidente  
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Bolzano

## BESCHLUSSANTRAG

Nr. 214/19

---

### **Dreisprachige Warnschilder am Berg**

Menschen aus aller Welt kommen zu uns, um die Schönheit unserer Natur und unsere Städte zu bewundern. Südtirol ist stark touristisch geprägt, unsere Berge und Täler sind sommers wie winters begehrte Reiseziele. In den letzten Jahren ist die Zahl der Touristen aus Italien und dem Ausland angestiegen, einerseits dank effizienter Werbekampagnen des Landes und andererseits, da die Dolomiten vor elf Jahren zum UNESCO-Weltnaturerbe erklärt wurden.

Vor einigen Tagen war in den Medien von einem Warnschild auf dem „Vellauer Felsenweg“ (Wanderweg Nr. 22) zu hören, das nur in deutscher Sprache verfasst war. Ich muss wohl nicht erst darauf hinweisen, dass dies für die Wanderer entlang dieses Weges im schlimmsten Falle sogar lebensbedrohlich werden könnte. Diese ist nur die letzte einer ganzen Reihe von Nachrichten über Beschilderungen im Gebirge, die zu ethnischen und linguistischen Auseinandersetzungen geführt haben. Eine derartige Situation ist in einem Land wie unserem, das für Touristen aus aller Welt attraktiv sein möchte, nicht akzeptabel.

Möchte man ausländische Touristen mitberücksichtigen, so ist die Zweisprachigkeit nicht mehr ausreichend; es müssten vielmehr Schriftzüge in englischer Sprache, der derzeitigen „lingua franca“, hinzugefügt werden. Dies würde für mehr Klarheit sorgen und wäre sicherlich nützlich, um möglichen Unfällen vorzubeugen.

## MOZIONE

N. 214/19

---

### **Cartelli di pericolo trilingui in montagna**

Da tutto il mondo vengono ad ammirare le nostre bellezze naturali e le nostre città, la nostra Provincia è una terra a forte vocazione turistica, le nostre montagne e vallate sono mete ambite sia d'estate che d'inverno. Negli ultimi anni l'afflusso di turisti dall'Italia e dall'estero è cresciuto, complice anche l'adozione da parte della Provincia di campagne di marketing efficaci e l'aver nel nostro territorio le Dolomiti dichiarate 11 anni fa patrimonio dell'Unesco.

Di pochi giorni fa è la notizia del cartello di pericolo sul sentiero di montagna n.22 „Vellauer Felsenweg“ solo in lingua tedesca e questo, è superfluo dirlo, rischia di essere potenzialmente fatale per chi quel sentiero lo percorre. Questa indicazione è solo l'ultima di una serie di cartelli montani diventati terreno di scontro etnico-linguistico, tale situazione in una terra come la nostra che guarda al mondo per attirare turisti non è accettabile.

In considerazione dei turisti stranieri non basta più il bilinguismo, ma serve introdurre la dicitura anche in lingua inglese, poiché in questo momento è la lingua „internazionale“; ciò comporterebbe una maggiore chiarezza e sarebbe sicuramente una forma di prevenzione degli incidenti che potrebbero occorrere.

Der Antwort des Landrates auf die Anfrage Nr. 32 der Aktuellen Fragestunde in der zweiten Sitzungsfolge vom November 2019 ist zu entnehmen, dass man willens ist, dieses Problem zu beheben und dass sich die Landesregierung für die Anbringung zweisprachiger Schilder einsetzt. Das Hauptproblem wird dabei leider unter den Teppich gekehrt: Es fehlen nämlich Informationen, die auf eindeutige Art und Weise übermittelt werden müssten. Dies kann für Bergsteiger lebensrettend sein. Das Problem kann (trotz der Bemühungen der Landesregierung) nicht einfach mit dem Satz „In Südtirol wird bereits Sensibilisierungsarbeit zu diesem Thema geleistet“ aus dem Weg geräumt werden. Obwohl wahr ist, dass es keinerlei Landesbestimmungen gibt, die zum Gebrauch der englischen Sprache verpflichten, wäre dies zweifelsohne notwendig, nicht zuletzt, um der endlosen Diskussion zu sprachlichen Forderungen den Wind aus den Segeln zu nehmen.

**Aus diesem Grund wird die Südtiroler Landesregierung verpflichtet,**

entlang der Wanderwege im Gebirge dreisprachige Warnschilder (auf Italienisch, Deutsch und Englisch) anzubringen, obwohl dies nicht gesetzlich vorgeschrieben ist.

gez. Landtagsabgeordneter  
dott. Sandro Repetto

In relazione alla risposta dell'Assessore provinciale all'interrogazione d'attualità n. 32 novembre bis-2019, si evince la volontà di ovviare a questa problematica e l'impegno della Giunta Provinciale nell'istallazione di cartelli bilingui, ma non viene centrato il problema principale che è la chiarezza di un' informazione che può risultare vitale per chi frequenta la montagna; problematica questa che non può essere liquidata (nonostante gli sforzi della Giunta) con la frase: "In Alto Adige viene già portato avanti un lavoro di sensibilizzazione a queste tematiche". Nonostante sia vero che non vi sia alcuna norma provinciale che renda obbligatorio l'utilizzo della lingua, è indubbio che vi sia la necessità, anche per depotenziare l'annoso problema delle rivendicazioni linguistiche.

**In merito a ciò, s'impegna la Giunta provinciale**

nonostante non vi sia l'obbligatorietà normativa, di introdurre nella segnalazione dei pericoli lungo i percorsi di montagna l'obbligatorietà dell'utilizzo delle lingue: italiano, tedesco e inglese.

f.to consigliere provinciale  
dott. Sandro Repetto